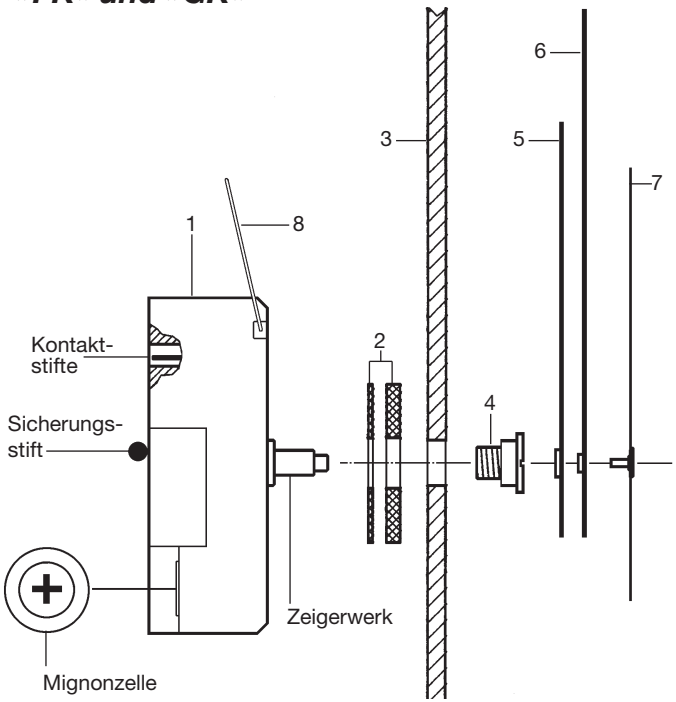
SELVA Funkuhrwerke »FK« und »GK«



Das Uhrwerk einbauen

1 – Das Uhrwerk (1) – Zeigerwerk nach oben – flach auf den Werktisch legen. Den Sicherungsstift noch nicht entfernen!

2 – Die Zentralschraube (4) von vorne durch das vorgesehene Zifferblatt/Uhrgehäuse (3) stecken. Die Einschraubtiefe der Zentralschraube (4) sollte ca. 2–3 mm betragen. Eine oder evtl. mehrere Gummi-Unterlegscheiben (2) beilegen.

3 – Das Zifferblatt/Uhrgehäuse (3) mit Zentralschraube (4) auf das Uhrwerk (1) setzen. Die Zentralschraube (4) in die Gewindebohrung des Uhrwerks (1) drehen.

4 – Falls erwünscht, den Drahtaufhänger (8) in den beiden seitlichen Aussparungen am Uhrwerk einhängen.

5 – Das Zifferblatt/Uhrgehäuse (3) so ausrichten, dass die »12«-Position mit den Kanten des Uhrwerks (1) fluchtet. Die Zentralschraube (4) endgültig festziehen.

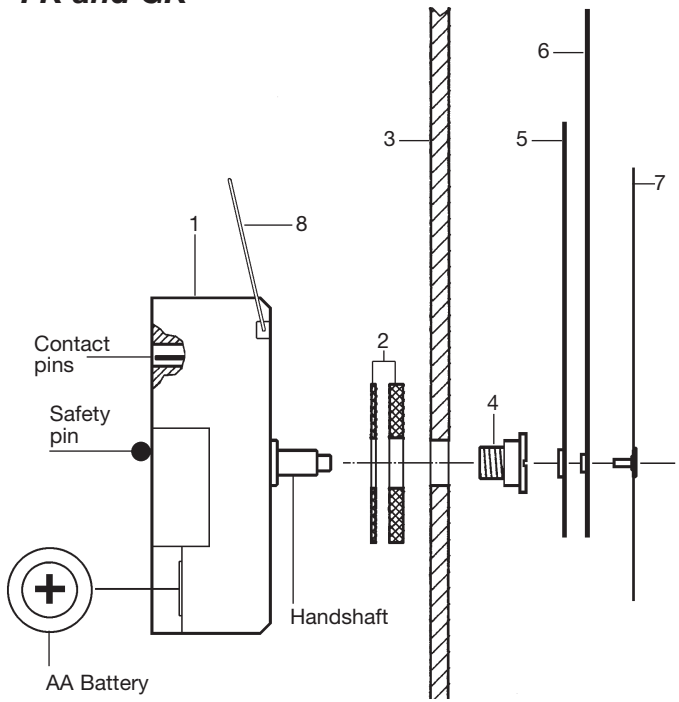
6 – Die drei Zeiger nun jeweils so auf ihre Wellen stecken, dass sie genau auf die »12« zeigen.

7 – Sicherstellen, dass die Zeiger weder auf dem Zifferblatt streifen noch sich gegenseitig berühren können.

8 – Den Sicherungsstift entfernen.

9 – Eine 1,5-V-Alkali-Manganzelle (LR 6) seitenrichtig einlegen, um die Uhr zu starten. Die Zeiger bewegen sich vollautomatisch erst auf die 4-Uhr-Position (Stillstand 2 min) und dann – nach Empfang eines »Zeittelegramms« und dessen interner Verarbeitung innerhalb von 2 bis max. 10 Minuten – auf die aktuelle Tageszeit. Sollte die Uhr keinen erfolgreichen Empfang haben, bitte nach ca. 2 Stunden

SELVA Radio-Controlled Movements FK and GK



Fitting the Movement

1 – Set the movement (1) – handshafts up – flat on its back on the work surface. Do not yet remove the safety pin!

2 – Fit the center screw (4) into the clock dial/case (3) from the front. The screw-in depth of the center screw (3) should be approx. 2–3 mm. Adjust by adding one or more rubber washers (2).

3 – Set the clock dial/case (3) with center screw (4) onto the movement (1). Screw the center screw (4) into the movement (1).

4 – If necessary, hook the wire hanger (8) into the recesses in the sides of the movement.

5 – Adjust the clock dial/case (3) so that the »12« position aligns with the movement edges. Fully tighten the center screw (4).

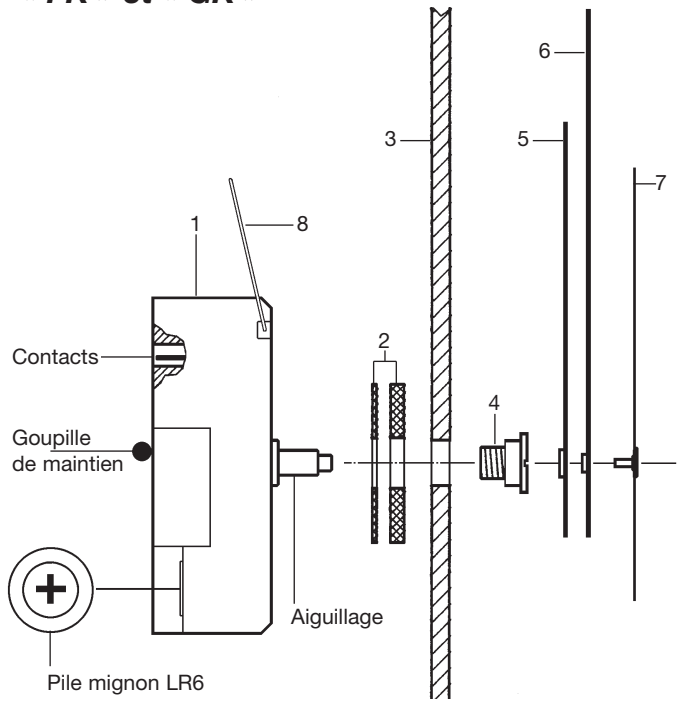
6 – Fit the 3 clock hands to their respective shafts so that they point exactly to the »12«.

7 – Make sure that the clock hands neither drag on the dial nor touch each other.

8 – Remove the safety pin.

9 – Place a AA alkaline battery into the battery box to start the movement. The clock hands will automatically move to the 4 o'clock position, stop for 2 minutes and then – after reception of a »time telegram« – set themselves to the actual time of day within 2 to 10 minutes. If the clock does not find the correct time, try again after waiting for approx. 2 hours. Remove the battery for approx. 1 minute, then re-fit it.

Mouvement SELVA radio-piloté « FK » et « GK »



Montage du mouvement

1 – Positionner le mouvement (1) à plat – l'aiguillage vers le haut – sur la surface de travail. Ne pas retirer la goupille de maintien !

2 – Introduire la vis de fixation centrale (4) de face dans le cadran / boitier / cabinet prévu (3). Le pas de vis doit s'enfoncer d'env. 2–3 mm. Compenser avec une ou plusieures rondelles en caoutchouc (2).

3 – Positionner le cadran / boitier / cabinet (3) avec la vis de fixation centrale (4) sur le mouvement (1). Visser sans serrer la fixation centrale (4) dans le pas du mouvement (1).

4 – Au besoin fixer la suspente (8) par les deux creux latéraux du mouvement.

5 – Aligner les 12 h du cadran / boitier / cabinet (3) avec le boitier du mouvement (1). Serrer la vis de fixation centrale (4) définitivement.

6 – Poser les trois aiguilles de manière à indiquer exactement 12 h.

7 – Vérifier qu'elles ne se touchent pas entre elles et qu'elles ne frottent pas sur le cadran.

8 – Enlever la goupille de maintien.

9 – Poser une pile alcaline 1,5 V (LR 6) dans le sens indiqué pour démarrer le mouvement. Les aiguilles se positionnent automatiquement, indiquant d'abord 4 h (arrêt de 2 min.). Ensuite – après réception du « télégramme horaire » et son traitement interne – les aiguilles indiquent l'heure actuelle dans les 2 à 10 minutes maximum. Si la pendule n'obtient pas de réception, veuillez essayer à nouveau aprés env. 2 h. Pour ce faire, retirer la pile pendant env. 1 minute, puis la remettre en place.

1104 466-441-0 DEF

einen erneuten Versuch starten. Dazu die Batterie für ca. 1 Minute entfernen und anschließend wieder einlegen.

10 – Das Uhrwerk unternimmt alle 2 Stunden, also zwölfmal täglich, einen Empfangsversuch bzw. Zeitvergleich mit dem Sender. Eventuell notwendige Zeigerstandskorrekturen finden einmal täglich zwischen 3.00 und 4.00 Uhr morgens statt.

Batteriewechsel

1 – Das Uhrwerk zeigt an, wenn die Batterie erneuert werden soll: der Sekundenzeiger bewegt sich dann im Doppelschritt.

2 – Die Batterie umgehend durch eine frische 1,5-V-Alkali-Mangan Mignonzelle (LR 6) ersetzen.

3 – Die Zeiger bewegen sich nun auf die 4-, 8- oder 12-Stellung, das Uhrwerk geht auf Empfang und nach 2 bis max. 10 Minuten wird die korrekte Tageszeit angezeigt.

Störfall und Maßnahmen

Die folgenden Störquellen können Empfangsprobleme verursachen:

– nicht funkentstörte Haushaltsgeräte.
– Fernsehgeräte im Abstand von weniger als 2 m.
– Maschinen mit HF-Streufeldern.
– Topografische und meteorologische Verhältnisse, wenn die Entfernung zum Senderort Mainflingen bei Frankfurt mehr als ca. 1.000 km beträgt.

Fehler: Die Zeiger bewegen sich nach Einlegen der Batterie nicht und stellen sich nicht auf die aktuelle Zeit ein, weil die Uhr innerhalb von 10 Minuten nach Einlegen der Batterie kein Zeittelegramm empfangen konnte.

1 – Batteriespannung, -kontakt und -polung überprüfen.

2 – Die Uhr in eine andere Lage bringen, z. B. um 45 oder 90° drehen oder in Fensternähe plazieren.

3 – Prüfen, ob sich in der Nähe eine Hochfrequenz-Störquelle oder ein Fernseher befindet.

4 – Batterie erneut einlegen.

5 – Bleiben wiederholte Startversuche erfolglos, kann u. U. auch eine Senderstörung vorliegen. Bitte einige Stunden abwarten, dann einen neuen Versuch starten.

Fehler: Die Zeigerstellung stimmt nicht mit der tatsächlichen Uhrzeit überein.

1 – Alle 3 Zeiger (5/6/7) vom Uhrwerk entfernen.

2 – Vor dem erneuten Aufsetzen der Zeiger (5/6/7), das Zeigerwerk wie folgt auf die »12«-Position stellen:

a) Eine 1,5-V-Mignonzelle seitenrichtig einlegen.

b) Die beiden Kontaktstifte links oben in der Uhrwerkrückwand durch gleichzeitiges Berühren mit einem metallischen Gegenstand (z. B. Schraubendreher, Pinzette usw.) kurzschließen – das Uhrwerk stellt sich von selbst im Schnellgang auf die »12«-Position. Danach bleibt es dauerhaft stehen.

3 – Den Sicherungsstift einstecken.

4 – Die Zeiger – wie unter Pos. 6–8 beschrieben – aufsetzen.

5 – Die Batterie entnehmen, kurz seitenverkehrt, dann seitenrichtig wieder einlegen, um die Uhr zu starten. Die Zeiger bewegen sich vollautomatisch erst auf die 4-Uhr-Position (Stillstand 2 min) und dann – nach Empfang eines »Zeittelegramms« und dessen interner Verarbeitung innerhalb von 2 bis max. 10 Minuten – auf die aktuelle Tageszeit.

10 – Every 2 hours – 12 times daily – the movement compares the time signals received from the transmitter. Time corrections are automatically made between 3 and 4 AM.

Battery Change

1 – When the battery becomes weak, the second hand indicates this by going into a double-step mode.

2 – Replace the battery with a fresh 1.5V AA alkaline cell as soon as possible.

3 – The clock hands will move to the 4, 8 or 12 position. The movement will now enter the reception mode and will show the correct time after 2 to 10 minutes.

Interference Problems and Solutions

The following interfences can cause reception problems:

– Unshielded household appliances.
– TV sets within 2 meters of the clock.
– Machines or appliances with high-frequency leakage.
– Topographical and meteorological conditions if the distance from Frankfurt, Germany, is greater than 1,000 kms.

Problem: After fitting a battery, the clock hands do not move to the correct time since the movement did not receive a time telegram within 10 minutes after inserting the battery.

1 – Check battery current, contacts and polarity.

2 – Relocate the clock or turn it by 45 to 90°. Locate it closer to a window.

3 – Check if there is high-frequency interference or a TV set nearby.

4 – Re-fit the battery.

5 – If repeated start-ups are without success, the signal transmitter could be out of order. Please wait a few hours before trying again.

Problem: The position of the clock hands does not match the actual time.

1 – Remove all 3 clock hands (5/6/7) from the movement.

2 – Follow this procedure to set the movement to the »12« before re-fitting the hands (5/6/7):

a) Insert a 1.5V AA battery (watch polarity).

b) Simultaneously touch both contact pins in back of the movement with a metallic object (screwdriver, tweezers, etc.) – the movement will now set itself to »12« and will remain there.

3 – Re-fit the safety pin.

4 – Install the clock hands as described under Pts. 6–8.

5 – Remove the battery. Set the latter into the battery box upside down, then install it correct side up to start the movement. The hands now automatically move to the 4 o'clock position, remain there for 2 min, then – after reception of a valid »time telegram« and its internal processing within 2 to max. 10 min – move on to the exact time of day.

10 – Le mouvement lance toutes les 2 heures, donc douze fois par jour, une tentative de réception permettant la comparaison horaire avec l'émetteur. Le positionnement des aiguilles est corrigé – si nécessaire – une fois par jour entre 3 h 00 et 4 h 00 du matin.

Changer la pile

1 – Le mouvement indique quand changer la pile : la trotteuse avance alors par double pas.

2 – Remplacer sans attendre par une nouvelle pile alcaline 1,5 V (LR 6). Pour ce faire, poser la nouvelle pile d'abord pendant quelques instants à l'envers, puis dans le bon sens.

3 – Les aiguilles se positionnent alors sur 4 h 00, 8 h 00 ou 12 h 00, le mouvement se met en réception et indique après 2 à 10 minutes maximum l'heure correcte.

Dérangements et mesures

Peuvent perturper la réception :

– un appareil ménager non déparasité
– un téléviseur à moins de 2 m de distance
– la proximité d'appareils à haute fréquence
– à plus de 1'000 km de l'émetteur à Mainflingen, prés de Francfort, Allemagne, les conditions topographiques et météorologiques.

Disfonctionnement : Après avoir posé la pile, les aiguilles restent immobiles et n'indiquent pas l'heure actuelle quand dans les 10 minutes aucun télégramme horaire n'a pu être capté.

1 – Vérifier la tension de la pile, ses contacts et sa position correcte.

2 – Changer l'orientation de la pendule, la tourner de 45 ou 90° ou la rapprocher d'une fenêtre.

3 – Vérifier s'il y a à proximité une source à haute fréquence ou un téléviseur.

4 – Remettre la pile.

5 – Si les tentatives répétées restent infructueuses, un dérangement coté émetteur est également possible. Veuillez attendre quelques heures avant de recommencer.

Disfonctionnement : Les aiguilles n'indiquent pas l'heure actuelle.

1 – Retirer toutes les 3 aiguilles (5/6/7) du mouvement.

2 – Avant de remettre les aiguilles (5/6/7), régler l'aiguillage sur la position 12 h :

a) Poser une pile alcaline 1,5 V (LR 6) dans le bon sens.

b) Court-circuiter les contacts en haut à gauche, à l'arrière du mouvement, en les touchant de manière simultanée avec un objet métallique (tourne-vis, brucelle, etc.) – le mouvement se règle automatiquement en marche rapide sur la position 12 h. Puis il s'arrête durablement jusqu'à éxécution de la pos. 9 de ce mode d'emploi.

3 – Introduire la goupille de maintien.

4 – Poser les aiguilles selon pos. 6–8.

5 – Redémarrer le mouvement (v. pos. 8–9).